Academic subject: ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION 3			
Degree Class: L-12		**Degree Course: LANGUAGES AND CULTURES FOR TOURISM AND INTERNATIONAL MEDIATION**	**Academic Year:** 2020/2021
		Kind of class: (inserire mandatory o optional)	**Year:** 2020-21 / **Period:** ANNUAL
			ECTS: divided into **ECTS lessons: 12** **ECTS exe/lab/tutor:**

Time management, hours, in–class study hours, out–of–class study hours
lesson: exe/lab/tutor: in–class study: 60   out–of–class study: 240

Language: Italian AND ENGLISH	**Compulsory Attendance:** no		
Subject Teacher: LAURA CENTONZE	**Tel:** **e–mail:** laura.centonze@uniba.it	**Office: n/a** Room Floor	**Office days and hours:** ONLINE RECEIVING (TEAMS) NFOR THE TIME BEING

Prerequisites: level B2 of CEFR

Educational objectives: see below

Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors)	**Knowledge and understanding:** Ability to understand the grammatical and syntactic structures of the English language and its functions; accurate pronunciation and dialogic skills in English. Ability to translate, write and understand such complex texts as TV news reports. **Applying knowledge and understanding:** Ability to use lexicographical resources (dictionaries, databases etc.), including multimedia ones, in an effective way; ability to discuss general issues related to the English language and culture. **Making judgements:** Ability to make judgements on authentic texts and on cultural and linguistic issues related to the English and Anglophone world. **Communication:** Ability to express ideas in English accurately and fluently, using appropriate terms and syntactic structures and a correct pronunciation. **Lifelong learning skills:** Ability to use the bibliographic references recommended in the course syllabus as well as learn through basic research.

Course program

The aim of the course is to develop proficient user language competence (C1 level, as described by the CEFR) and enable you to analyse the structure of words, their lexical and sense relations, word classes as well as the construction of phrases, clauses and sentences. You will also become aware of the relevance of these key notions for contrastive analysis and translation practice. The course is divided into 12 teaching units, each requiring five hours of seminar time. Each unit is composed of a) an introduction; b) an explanation of the linguistic concepts; c) illustrative examples from a wide range of authentic texts; d) language activities; e) a discussion of the translation problems that may arise when there are systemic differences across English and Italian; f) translation tasks into and out of English; g) a summary of the main points to remember; h) suggestions for further reading; i) additional language and translation tasks for consolidation and practice.

Teaching methods:

In keeping with recent trends in language and translation pedagogy, the course adopts the approach, design and procedures of Task-Based Language Teaching (TBLT). Learning is therefore student-centred, self-engaging and interactive. You will bring the coursebook *Linking Wor(l)ds* to every lesson together with an English dictionary for advanced learners and/or a bilingual English-Italian dictionary. Alternatively, you can use online dictionaries if you have a smartphone.

Auxiliary teaching: n/a

Assessment methods: In order to pass this 12-credit course, you need to achieve a minimum grade of 18/30 in the written and oral components of the exam, as detailed below.

Written exam: a 4-hour test made up of three interrelated sections: a) an essay of about 400 words on current world affairs (15 marks); b) a translation from English into Italian (7 marks); and c) a translation Italian into English (8 marks).

Oral exam: a 10-minute test during which you will: a) discuss one of the main procedures adopted when translating from English to Italian a text selected at random from the "Translation tasks" section contained in each of the 12 chapters of the coursebook *Linking Wor(l)ds;* b) show knowledge of key linguistic concepts and terminology; c) carry out one task selected at random from the activities contained in each of the 12 chapters of the Digital Workbook *English Lexis, Grammar and Translation*. You will bring your coursebook to the exam session and, if you wish, also your laptop or any other mobile device that will enable you to view your Digital Workbook.

Bibliography:

Laviosa Sara (2018) *Linking Wor(l)ds*: *A Plurilingual Approach to ELT*. Napoli: Liguori Editore.

Braithwaite Richard D.G. (2018) *English Lexis, Grammar and Translation*. A Digital Workbook that accompanies *Linking Wor(l)ds*. Accessible at: www.liguori.it, as per instructions contained in *Linking Wor(l)ds.* Napoli: Liguori Editore.